



ALFÂNDEGA FILMES, LDA.  
PRODUÇÃO • DISTRIBUIÇÃO

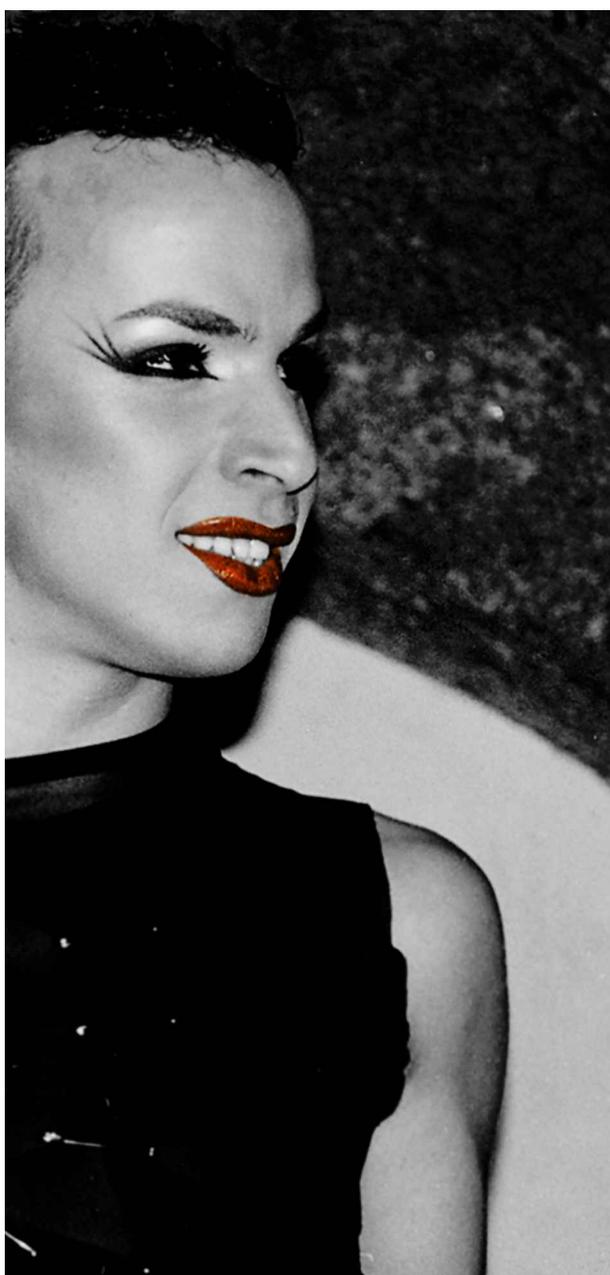


EASY TO UNDERSTAND  
FÁCIL DE ENTENDER

NATASHA SEMMYNOVA

# FÁCIL DE ENTENDER

## Fácil de Entender



Fácil de Entender

The Gift

Talvez por não saber falar de cor, Imaginei  
Talvez por saber o que não será melhor, Aproximei  
Meu corpo é o teu corpo o desejo entregue a nós  
Sei lá eu o que queres dizer, Despedir-me de ti  
Adeus um dia voltarei a ser feliz

Eu já não sei se sei o que é sentir o teu amor,  
não sei, o que é sentir, se por falar falei  
Pensei que se falasse era fácil de entender

Talvez por não saber falar de cor, Imaginei  
Triste é o virar de costas, o último adeus  
Sabe Deus o que quero dizer

Obrigado por saberes cuidar de mim,  
Tratar de mim, olhar para mim, escutar quem sou,  
e se ao menos tudo fosse igual a ti

Eu já não sei se sei o que é sentir o teu amor,  
não sei o que é sentir, se por falar falei  
Pensei que se falasse era fácil de entender

É o amor, que chega ao fim, um final assim,  
assim é mais fácil de entender...

# FÁCIL DE ENTENDER

## Ficha Técnica

Documentário Cinematográfico – 80' – HD – 16/9 - Cor



Argumento e Realização: Jorge Neves & Terry Costa

Imagem: Hugo Costa

Som: Pedro Adamastor

Montagem: João Paulo Nunes

Design e Infografia: Eugénia Simões

Produção: Jorge Neves

Interprete principal: Vitor Fernandes/Natasha Semmynova

Participações de: Nani Petrova, Agatha/Tó, Susana Mastroiane, Ramona, Anny Malhoa, Ira Star, Diana Prince, Roberta Kinsky, Lia Queen

Participação Especial: THE GIFT

Músicas: “Fácil de Entender” dos GIFT, “Dar e Receber” de António Variações”, “Gisberta” de Pedro Abrunhosa, “Estranha Forma de Vida” de Caetano Veloso e Amália Rodrigues, “Vamos Esta Noite” dos Clã

Apoios: PRIDE BAR, PORTUGALGAY.PT, PORTOPRIDE, BOY'R'US, CAFÉ LUSITANO, MAKE UP FOR EVER

# FÁCIL DE ENTENDER

## Sinopse

O universo drag queen é mais do que uma sub-cultura para a homossexualidade. A falta de informação e da utilização de termos correctos, geralmente dá uma perspectiva errada a propósito de algo que muitas vezes nem sequer existe.

Conhecemos Vítor, o homem responsável pela criação de Natasha Semmynova. Este indivíduo vai mais além do que criar o estereotipo de drag queen e acrescenta-lhe o performer, um personagem que vive e dança a sua própria vida, todas as noites.

O filme acompanha alguns dias da vida deste drag queen performer e daqueles que o rodeiam. A acção desenrola-se na cidade do Porto, em Portugal. A beleza da cidade não serve apenas como cenário para as vidas e histórias dos personagens, mas adquire um estatuto de personagem por si só. As leis de igualdade não são aplicadas; preconceitos, ideias erradas e fobias surgem frequentemente; apesar disso tem uma cena gay vibrante, que faz do Porto, património mundial da humanidade, um dos locais mais acolhedores do mundo.

Conhecemos as pessoas que rodeiam Vítor/ Natasha, os seus sonhos e a sua rotina diária. Durante o dia, o trabalho em casa e na escola de Vítor é intercalado por compras, depilação e produção de roupas para Natasha- que não consegue viver sem Vítor. Conhecemos a sua mãe que sabe de todo o processo mas que não o entende. Conhecemos as amigas- mulheres heterossexuais que construíram uma amizade com Vítor. Na noite, entre shows e performances, conhecemos as caras do universo gay da cidade. Outras “amigas” aparecem: as suas “colegas” de trabalho transformistas, travestis, transsexuais e homens gay. Os dois mundos começam a colidir. Uma jovem amiga leva o seu namorado ao bar gay onde Natasha actua. A irmã de Vítor vai ver o show de Natasha pela primeira vez. Para Vítor, Natasha é uma profissão, uma carreira. Pretendemos saber o que é que Natasha sente a propósito disso e como é que Vítor poderia viver sem Natasha.

Um mundo por que muitos suspiram, que a maioria desconhece, mas que é fácil de entender.



# FÁCIL DE ENTENDER

## Notas de Intenções

Este projecto surgiu via Canadá. Terry Costa, da MIRATECA ARTS, é editor de um jornal dedicado à comunidade portuguesa residente no Canadá, “LUSITÂNIA”, publicado pela Portuguese Benevolent Society, e um dia recebeu um artigo de um jovem do Porto falando da sua actividade como performer dragqueen no Porto. Desde então ele manteve contactos com o Vitor/Natasha Semmynova, e um dia de passagem pelo Porto, antes de viajar para o Pico nos Açores de onde é originário, aproveitou para o conhecer pessoalmente.

Eu acompanhei Terry na ida a esse encontro, que teve lugar no “Boys’R’US CLUB, momentos antes da actuação da Natasha Semmynova. Vitor recebeu-nos no camarim, e enquanto se maquilhava e produzia para o show, foi-nos contando a sua história.

Ambos achamos fascinante esse percurso e logo nos veio à ideia a possibilidade de tornar essa experiência em filme. Sobretudo porque não é fácil entrar nestes meios, e muito menos em dar a “cara” de uma forma tão aberta e disponível como foi o que sucedeu com o Vítor. O facto de ele se expor de forma tão natural, assumindo a sua homossexualidade, apresentando o seu modo de vida, a sua família e amigos, fez com que esta ideia se desenvolvesse até ao presente projecto.

Desta forma pretendemos não só apresentar este jovem artista, mas também dar a conhecer a comunidade gay do Porto que confrontada com a realidade conservadora desta cidade persiste na defesa do seu direito à diferença, desenvolvendo e afirmando através das suas diversas actividades a sua cada vez mais forte presença na cidade do Porto.

Abordar este assunto não é tarefa fácil, mas dada sua importância e as coisas que fomos descobrindo à medida que estabelecemos contacto com este submundo, permite-nos hoje ter a consciência da força e dinâmica que este projecto pode ter no dar a conhecer internacionalmente esta realidade. São nossas intenções apresentar internacionalmente este filme na rede de todos os festivais “queer”, festivais de cinema gay e lésbico, exibi-lo em salas de cinema e nas televisões que têm uma grande apetência para temáticas diferentes e ousadas.



# FÁCIL DE ENTENDER

## Notas de Intenções

Existe já uma garantia de distribuição no mercado do Canadá e U.S.A.

Esta incursão neste sub-mundo muito particular, com os seus códigos comportamentais próprios, as dificuldades óbvias para todos aqueles que assumem plenamente a sua diferença sexual, as rejeições simplistas ou homofóbicas a que regularmente são expostos, são motivos mais do que suficientes para que “FÁCIL DE ENTENDER” possa vir a ser um documentário que dê uma outra imagem e visibilidade da comunidade gay do Porto.

Gostaríamos também de realçar a amabilidade e disponibilidade da banda THE GIFT, que desde logo nos autorizou a utilizar o tema musical que dá título a este projecto, o que só por si é uma mais-valia para o projecto, visto ser hoje em dia uma das principais bandas da cena musical portuguesa, pensando nós que também com a sua presença neste documentário, contribuir decisivamente para a sua internacionalização.

Outros nomes importantes da música portuguesa serão divulgados neste documentário através da utilização de temas que ilustram ou abordam a temática da diferença sexual.

Para finalizar gostaríamos ainda de referir que a autoria e realização deste projecto é assinada conjuntamente por mim e pelo Terry Costa, pois desta forma verificamos se complementarem as exigências técnicas necessárias à sua concretização bem como a grande experiência e conhecimento das especificidades das comunidades gay que o Terry Costa possui dada a sua persistente actividade no Canadá junto deste particular sub-mundo.

Esperando que “FÁCIL DE ENTENDER” venha a corresponder às nossas expectativas e ambições, resta-nos agradecer a todos aqueles que nos têm ajudado a levar este projecto avante.

Porto, 26 de Novembro de 2007

Jorge Neves



# FÁCIL DE ENTENDER

## Natasha Semmynova



Descrição: Artista na temática de Dragqueen/Performer. Original, úfanico e enérgico. Ao longo do crescimento do boneco "Natasha Semmynova", o profissionalismo evidencia-se na forma de actuar em palco, bem como na maquilhagem e na roupa, criando assim uma personagem bastante peculiar e pessoal. Natasha Semmynova é diferente, irreverente e adapta-se a qualquer tipo de espectáculo, devido à sua versatilidade e fácil adaptação ao trabalho em grupo. Isto confere-lhe algo que muitos não possuem, a possibilidade de poder trabalhar e apresentar as suas performances em qualquer lugar, de qualquer forma.

Contactos: [www.natashasemmynova.com](http://www.natashasemmynova.com) | [natashasemmynova@hotmail.com](mailto:natashasemmynova@hotmail.com)

Curriculum: PORTO: Arcadas Pub; Best Of Caffé; Best Of Sexy; Boys'R'Us Club; Club Mau-Mau; Estado Novo; Gente Gira Bar, Him Disco Club; Moinho de Vento; Porto Pride (2002 a 2007, Teatro Sá da Bandeira); Pride Bar; Q'Bar; SoundPlanet; Swing; Syndikato Club; Vogue. NORTE: Vaticano (Barcelos); Hit Club (Póvoa de Varzim); Dance In Douro 2001 (Régua); Século XIX (Braga); Casa de Saramagos (Guimarães); Alvacar (Vila Nova de Gaia); Ex-Líbris (Covilhã); Pacha (Ofir); Paraíso Caffé (Guimarães).

CENTRO: Bar 35 (Mealhada); BlueAngel (Leiria); Carnaval da Mealhada de 2001 e 2006.

LISBOA: Água-No-Bico; Escola Superior de Artes Decorativas de Lisboa (ESAD); Finalmente Club; Gala do Travesti da Associação Abraço 2004 (Teatro São Luís); Kasino.

Artistas/Números: Pequenas peças de teatro. Todas elas concebem um pequeno contexto e história, com princípio, meio e fim. Todas elas contam um bocadinho da música apresentada, dos sentimentos que o criador de Semmynova pode, ou não, nutrir pela música em questão. A maquilhagem é, sobretudo, artística. Do ponto de vista estético, chega a ser perfeita, não havendo preocupação em ser associada tanto ao sexo masculino ou ao feminino. Dentro das inúmeras hipóteses que se podem ver apresentadas por Natasha Semmynova, podem-se destacar performances com músicas de Cranberries, Garbage, Alanis Morissette e Madonna, entre outros. Outros Dados: As suas performances individuais demonstram um novo conceito artístico, englobando novos critérios de moda, juntamente com coreografias e encenações originais, não deixando de parte uma nova estética de maquilhagem de qualidade.

# FÁCIL DE ENTENDER

## Tratamento Cinematográfico



### 1. CENA DE ABERTURA

O personagem principal Vitor/Natasha caminhando sobre a tradicional calçada portuguesa na Rua de Santa Catarina, entre a Praça da batalha e o Café Majestic, e durante esse percurso assistimos a metamorfose do personagem, numa montagem paralela, onde o personagem aparece vestido normalmente como Vitor (durante o dia) e em alternativa como Natasha (durante a noite).



A ideia é mostrar a diferença entre a pessoa real e o personagem por si criada.

Esta cena tem como música de fundo o tema “Uma Estranha Forma de Vida” interpretado numa versão mix entre Caetano Veloso e Amália Rodrigues)



### 2. À DESCOBERTA DO VÍTOR

Acompanharemos o Vitor no seu quotidiano normal, enquanto ele nos faz o depoimento sobre o seu passado até à descoberta da sua homossexualidade e a criação do sua personagem, Natasha Semmynova.

Em casa do Vitor assistimos ao despertar no seu quarto, os preparativos da manhã, o pequeno almoço, a ida para a Faculdade.



### 3. DEPOIMENTO DA MÃE

Maria da Conceição apoia o filho, mesmo não entendendo aquilo que ele faz. O seu maior desejo é que ele seja feliz, acabe os estudos e tenha um emprego regular.

– fotos de infância e adolescência.



### 4. CONVERSANDO COM A IRMÃ

Enquanto esta lhe faz o tratamento como esteticista (depilação, limpeza de pele, arranjo de unhas, etc.) e como ela vê esta particularidade do seu irmão.

Confessa a sua “culpa” pois quando miúdos costumava brincar com o irmão vestindo este de menina. Fotos ilustrando estas brincadeiras de criança.



## 5. NA FACULDADE

Vitor chega à Faculdade onde é recebido pelo seu grupo de amigas de turma. Raquel (a madrinha de curso), Carina e Sofia. Estas falam da sua relação com o Vítor e como encaram a sua opção sexual e a personagem de drag-queen que este corporiza durante a vida nocturna.



## 6. DURANTE A TARDE

O ritual de compras dos produtos cosméticos num centro comercial da cidade, a ida a casa de um/uma amigo/a (Fabrício, jovem brasileiro que faz shows como Agatha) que costura o guarda roupa para a Natasha Semmynova. Conversas descontraídas e informais.



## 7. NO PARQUE COM AS AMIGAS

No parque junto á sua residência Vitor reúne-se com as suas melhores amigas de infância e adolescência. Falam sobre ele desde os tempos da catequese, o seu relacionamento, o que pensam da sua opção sexual e o fascínio que lhes provoca o personagem Natasha Semmynova



## 8. UM OUTRO PORTO

Cidade de tradições conservadoras o Porto também tem uma comunidade gay de características muito próprias mas com um espírito bem aberto e consciente da sua realidade. Depoimentos de várias pessoas ligadas à Comunidade Gay do Porto:

-João Paulo fala-nos no Café Majestic da sua organização PORTUGALGAY.PT e do PORTOPRIDE e quando e como conheceu o Vitor/Natasha.

-Miguel, médico e proprietário do BOYS'R'US CLUB, um dos bares de referência da noite gay do Porto (onde Natasha Semmynova iniciou a sua carreira), ex-dirigente da ABRAÇO, seropositivo, expõe a sua visão sobre o passado e presente da comunidade gay do Porto.

-Fernando, dono do PRIDE, principal local da actual "movida gay" onde trabalha actualmente a Natasha Semmynova.

-Nani /Fernando Soeiro, tranformista e homossexual, com 60 anos de idade, figura carismática e altamente respeitada pela comunidade gay, continua a fazer as suas actuações, leva-nos com o seu depoimento a descobrir os tempos difíceis que viveu (homofobias, repressões, agressões, etc) nesta sua cidade de que tanto gosta e tão mal o tratou.

Durante estes depoimentos veremos imagens do PortoPride, dos diversos locais de diversão gay do Porto, locais de engate e prostituição.





## 9. CAMARIM DO "PRIDE"

Na privacidade do camarim do Pride Vitor faz os preparativos para a sua transformação. Enquanto se maquilha e veste, conta-nos como surgiu a personagem Natasha Semmynova. O conceito e a natureza das suas performances, que diferem do tradicional show de travestis, ou do exagero e da exuberância habitual das drag-queen's. Andrógino, moderno, enérgico e de gosto refinado, Natasha Semmynova abre um diferente conceito na performance dos show's gay.



## 10. INTERPRETAÇÃO DO TEMA "FÁCIL DE ENTENDER"

Vitor Fernandes depois de já estar produzido como Natasha Semmynova faz uma interpretação à "capela" do tema musical dos GIFT "Fácil de Entender"

## 11. TRANSFORMISTAS

Nos bastidores dos diferentes espectáculos de transformismo. O backstage, os preparativos, depoimentos dos artistas, excertos das actuações dos diferentes transformistas, transexuais e dragqueen's. Definição dos diferentes termos e suas principais características na voz dos próprios intervenientes. Todo o show-off que rodeia estas performances. O glamour, o exagero, os fetiches e a reacção dos espectadores. Depoimentos de Agata, Susana Mastroiani, Ramona, Roberta e Nanni.(música: "Gisberta" de Pedro Abrunhosa)



## 12. KISSES NTERLUDE

Um fascinante momento musical da convivência do mundo gay, a demonstração da sua sensualidade e afectos. Jogos de sedução, carícias e muitos beijos...  
(música: "Dar e Receber" de António Variações)



## 13. PASSEIO PELA CIDADE

Devidamente produzidas (ou "montadas" na gíria gay) Natasha Semmynova e Ramona passeiam á noite pelas ruas do Porto. Entram no "Café Lusitano" onde fazem sensação e Natasha faz uma performance entre a multidão presente.  
(música: "Vamos Esta Noite" dos Clã)



## 14. CLOSING SCENE

Num concerto ao vivo da banda GIFT surge em palco Natasha Semmynova para realizar o seu sonho de interpretar o tema "Fácil de Entender" conjuntamente com a sua banda favorita.

Uma surpresa para o público que aplaude entusiásticamente...

# TERRY COSTA

## Realizador - Currículo

Filho de Acorianos Telma e Jose Nunes da Costa, Terry Costa nasceu em Oakville, Canada mas cresceu e viveu a sua infância e adolescência na ilha do Pico. Em 1989 voltou para o Canadá, onde tinha nascido. Estudou inglês, licenciou-se pela Universidade de Toronto (Teatro & Cinema), no colégio Sheridan onde recebeu aulas de teatro profissional. O seu nome é favorito em círculos de artes+cultura incluindo o teatro experimental e alternativo em muitos cantos da América do Norte.



A sua última peça, um espectáculo sólido chamado “69 Momentos da Vida” passou em digressão em mais de 20 cidades no Canada e nos Estados Unidos da America. Correntemente está a construir uma nova peça chamada “9 Sonhos” que se relaciona com as ilhas dos Acores.

O teatro é apenas parte da sua vida, pois a tempo inteiro ele é conhecido como o “Artista de Artistas” porque é director da companhia Mirateca Arts Management onde trabalha em promoção de vários artistas de musica e dança, incluindo alguns portugueses, assim como no cinema, televisao e teatro. Terry Costa tambem trabalha como voluntariado na comunidade Portuguesa-Canadiana. Exemplos inclui Chefe da Redacao do Lusitania, mensal que celebra o mundo portugues, fundou o grupo JOVENSvancouver e o grupo Arco Iris BC e representa o Congresso Nacional Luso-Canadiano como Vice-Presidente da area Oeste do Canada. Terry Costa mora em Vancouver e pode se encontrar na internet atraves do site [www.mirateca.com](http://www.mirateca.com).

Canadian-born Costa was raised in Pico Island (Azores, Portugal) returning to Canada in 1989. Past leadership positions include Managing Artistic Director of AQT Vancouver (2002-2006), and UNI Theatre (1997-2001) in Mississauga-Ontario,; he also lead the 6-month pilot project Spaces (2003-2004) and the Looking Forward, Looking Black festival (2005) in beautiful Gastown.

LIVE STAGE: Costa has produced, directed or presented over 250 productions including music (The Boom, Sara Tavares, Margens, Helena Lavouras, KoosKoos, Antony, +), theatre, dance, and multi-disciplinary works across Canada and abroad. In 2005 he created An Evening of Fado - a history-lane of Portugal's soul music through song and text. In 2007 he created Latin Vox, a showcase of artists with the romantic languages at the forefront.

MUSIC: Currently, Costa works with various musicians including managing Suzana da Camara on the international stage, developing and marketing Pe de Cana, Canada's new chorinho trio band, and booking various artists with Mirateca Arts Management.

THEATRE: He created many new works for the theatre stage including 69 Moments of Life, the day I gave Jesus head, Stories Grandma Never Told Me, discovery@erotic, Phaedra's Dreams and Inception in Extremis. He also directed and managed the Canadian and U.S.A. tour of Shannon Jardine's audience and critical hit play Torch River, the Canadian premiere adaptation of Douglas Coupland's Life After God, Jan Caruana's Kitty Kat Klub and Daniel MacIvor's Humans along with the official Canadian premiere of Anthony Burgess A Clockwork Orange. Other favourite directorial credits include: Jim Cartwright's I Licked A Slag's Deodorant, John Mighton's Body+Soul, Becket's Waiting for Godot as well as many production jobs for Theatre Erindale. He was the producer/director of the Mississauga Arts Council 20th Anniversary Celebrations and the 2001 Mississauga Arts Awards at the Living Arts Centre's Hammerson Hall. During his teenage years, Costa worked as the Production Manager for Burlington Student Theatre's (ST) Performing Arts Camp.

Currently: developing Medea Vex Thy Heart and Planet Euphoria.

TV: Currently, Costa is a freelance correspondent/reporter for OMNI/RTPi Canada Contacto and a consultant and story-developer for Mosaico TV. Past works include A&E On Campus (University Station) and producer/host of Cultural Weekend (Rogers). Since 2003 he has been on the western Canada team for Canadian Idol (CTV/Insight).

FILM: Currently developing Sounds from the Island and Easy to Understand.

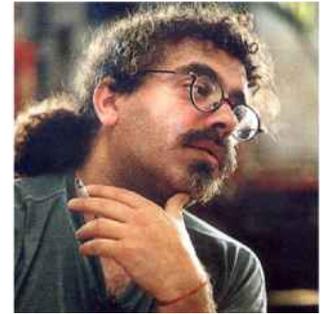
As an artist of artists (manager) his mandate is to take one artist at a time and raise their visibility in British Columbia, Canada and the world - step by step.

# JORGE NEVES

## Realizador/Produtor - Currículo

### **Jorge Neves ( Porto, 01 de Janeiro de 1959 )**

Produtor e realizador português - com um vasto curriculum na área do cinema de animação ( “OS SALTEADORES” e “FADO LUSITANO” de Abi Feijó, “ESTORIA DO GATO E DA LUA” de Pedro Serrazina, “OVO” de José Miguel Ribeiro e Pierre Bouchon, “LUAS” de José Carlos Pinto, “A RELIGIOSA” de Clídio Nóbio , “JOGOS OLÍMPICOS” de diversos realizadores, “TEMPO” de Roger Palleja e Jorge Neves e “NOVO MUNDO” de António Antunes e Jorge Neves ) – que persiste em manter um pólo de produção cinematográfico



sediado no Porto tendo diversificado a sua produção com a criação em 1996 da ALFÂNDEGA FILMES, abrangendo também os domínios da ficção e do documentário, onde se destacam as longas metragens “HANS STADEN” de Luis Alberto Pereira (1999) e “KUZZ” de José Pedro de Sousa (2000) , “OBLIVIANA” de Pedro Rocha Nogueira (2005) e “TAPETE VERMELHO” de Luiz Alberto Pereira (2006) as curtas de ficção “aDEUS” de Luis Vieira Campos (2000), “HOJE FOI AMANHÃ” de Ricardo Quaresma (2003), “O ÚLTIMO DOS SONHOS” de Luis Miranda (2003) e “QUANDO EU MORRER” de Luis Vieira Campos (2005) e os documentários “ARTESANIA - Artes e Ofícios de Amarante” (1999), “NOVA ALFÂNDEGA NOVA”(2000), “O CORREDOR DA MEMÓRIA” de Pedro Leão (2000), “60 ANOS COLISEU DO PORTO” (2001), “A GINGA – Deuses e Semi-Deuses do Futebol Brasileiro” de Germana Cruxen (2002), “AGOSTINHO DA SILVA – Um Pensamento Vivo” de João Rodrigo Mattos (2004) e “A OLHAR O MAR” de Pedro Neves (2007), sobre a comunidade piscatória da Afurada

Actualmente tem em produção “D.O.C. DOURO”, documentário de longa metragem sobre a região duriense, “DEZ P’RAS ONZE” curta de animação de Paulo D’Alva com o apoio do ICAM e RTP e a curta de ficção “O AUTO DO CORDEIRO” de Pedro Rocha Nogueira (ICAM e RTP). Em preparação estão os projectos de animação “VIEIRA DA SILVA – O ESPELHO DO PINTOR” de Clídio Nóbio, “?ORQUÊ?” série de animação de João Sousa e José Pinto “CARROTRÓPE” curta de animação de João Caetano e Paulo D’Alva, os documentários “ARVORE”, “BARROS BASTO – O APÓSTOLO DOS MARRANOS” e “TEIXEIRA DE PASCOAES – A ARTE DE SER PORTUGUÊS” de Jorge Neves e a longa-metragem “EURICO, O PRESBITERO” baseado na obra homónima de Alexandre Herculano e “VIAGENS NA MINHA TERRA” com argumento de Pedro Félix adaptado da obra homónima de Almeida Garret.